

31993L0065

L 187/52

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

29.7.1993

NÕUKOGU DIREKTIIV 93/65/EMÜ,**19. juuli 1993,****omavahel ühilduvate tehnoetsifikaatide määratlemise ja kasutamise kohta lennuliikluse korraldamiseks vajalike seadmete ning süsteemide hankimisel**

EUROOPA ÜHENDUSTE NÕUKOGU,

control, ning 1990. aasta aprillis ja 1992. aasta märtsis ECACi raames kohtunud ministrite tehtud asjakohaseid otsuseid;

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 84 lõiget 2,

tuleks juurutada korralduslik integreeritus, et lühikese ajaga leida lahendus õhuruumi ülekoormatuse probleemidele ja edendada lennuliikluse sujuvust;

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, ⁽¹⁾võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, ⁽²⁾

ühtlustamis- ja integratsiooniprotsessi edendamaks kõigi liikmesriikide ühinemine lennunavigatsiooni ohutuse alast koostööd käsitleva rahvusvahelise konventsiooniga;

võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust, ⁽³⁾

ning arvestades, et:

resolutsiooni 89/C 189/02 ⁽⁴⁾ kohaselt oleks kõigi liikmesriikide ühinemine lennunavigatsiooni ohutuse alast koostööd käsitleva rahvusvahelise konventsiooniga hõlpsam, kui need liikmesriigid, kes juba on selle konventsiooni osalised, püüaksid vajaduse korral Eurocontroli raames vastu võtta kõnealust ühinemist kergendavaid meetmeid;

suure liiklustiheduse tõttu on Euroopa lennuliikluses tekkinud märkimisväärseid pingeid;

seni on juhtimissüsteeme välja arendatud ja töösse rakendatud vastavalt Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) sätetele, mis lubavad siseriiklike või kohalike tõlgendusi;

Eurocontroli vastuvõetud tehnoetsifikaadid vastavad ICAO soovitatud standarditele ja tavadele;

ühenduse standardite määratlemine ja kasutuselevõtt on tõhus moodus üldise lennuliikluse korraldamiseks, kuna praegune olukord, mis põhineb riiklikel ja kohalikel süsteemidel, on põhjustanud tehnilist ja kasutuslikku kokkusobimatust, mis nüüd takistab liikmesriikide lennujuhtimisteenistuste vahelist kontrollitavate lendude üleandmist;

komisjonile, keda abistab liikmesriikide esindajatest moodustatud komitee, tuleks kooskõlas nõukogu 13. juuli 1987. aasta otsuses 87/373/EMÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendamise volituste kasutamise menetlus) ⁽⁵⁾ sätestatud menetlusega anda volitused teha teatavad Eurocontroli standardid ühenduse tasandil kohustuslikuks;

peab arvestama olulist tööd, mida lennuliikluse korraldamisel on teinud Euroopa tsiviillennunduskonverents (ECAC) ja Euro-

Euroopa standardimine on võtmetegur püsiva ohutustaseme rajamiseks lennuliikluse korraldamisel; Eurocontrol ja Euroopa standardimisametused peaksid tegema omavahel koostööd;

⁽¹⁾ EÜT C 244, 23.9.1992, lk 16.⁽²⁾ Arvamus on esitatud 25. juunil 1993 (Euroopa Ühenduste Teatajas seni avaldamata).⁽³⁾ EÜT C 19, 25.1.1993, lk 39.⁽⁴⁾ EÜT C 189, 26.7.1989, lk 3.⁽⁵⁾ EÜT C 197, 18.7.1987, lk 33.

tuleks täpsustada, et kooskõlas nõukogu 28. märtsi 1983. aasta direktiiviga 83/189/EMÜ (millega nähakse ette tehnilistest standarditest ja eeskirjadest teatamise kord) ⁽¹⁾ võib komisjon pärast Eurocontroliga konsulteerimist anda Euroopa standardimisasutustele volitused lennuliikluse korraldamist toetavate Euroopa standardite koostamiseks;

igal juhul peab ühe liikmesriigi territooriumil seaduslikult turustatud mis tahes seade saama vabalt liikuda teiste liikmesriikide territooriumidel;

lennunavigatsiooni ohutuse alast koostööd käsitlev rahvusvaheline konventsioon määrab Eurocontroli asjaomaseks asutuseks, kes võtab vajalikke meetmeid Euroopas esinevate probleemide lahendamiseks;

ohutus on ühenduse õhutranspordi esmatähtis tegur; käesolevas direktiivis tuleks arvesse võtta 7. detsembri 1944. aasta Chicago rahvusvahelist tsiviilennunduse konventsiooni, milles sätestatakse, et ohutu ja korrapärase rahvusvahelise tsiviilennunduse arengu tagamiseks tuleks rakendada kõiki vajalikke meetmeid;

nõukogu 21. detsembri 1976. aasta direktiivi 77/62/EMÜ (millega kooskõlastatakse riiklike tarnelepingute sõlmimise kord) ⁽²⁾ ja 17. septembri 1990. aasta direktiivi 90/531/EMÜ (vee-, energeetika-, transpordi- ja telekommunikatsioonisektoris tegutsevate üksuste hankemenetluste kohta) ⁽³⁾ kohaldatakse ka lennuliikluse korraldamise valdkonnas ja seetõttu tuleb kindlaks määrata hankeüksused;

teatavates liikmesriikides ei reguleeri aeronavigatsiooniseadmete hankeid eespool nimetatud direktiivid; ühenduse õigussüsteemi inkorporeeritud Eurocontroli standardeid peavad siiski täitma kõik liikmesriigid,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Käesolevat direktiivi kohaldatakse omavahel ühilduvate tehnospetsifikaatide määratlemise ja kasutamise suhtes lennuliikluse korraldamiseks ettenähtud seadmete ja süsteemide hankimisel, eelkõige mis puudutab:

- sidesüsteeme,
- seiresüsteeme,
- süsteeme, mis osutavad automatiseeritud abi lennujuhtimisel, ja
- navigatsioonisüsteeme.

Artikkel 2

Käesolevas direktiivis kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) *tehnospetsifikaat* — eelkõige pakkumisdokumentides sisalduvad tehnilised nõuded, mis määratlevad tööde, materjali, toote või tarne karakteristikud ning võimaldavad tööd, materjali, toodet või tarne kirjeldada objektiivselt viisil, et see vastab tellija soovitud kasutusele. Need tehnilised kirjeldused võivad hõlmata kvaliteeti, talitlust, ohutust ja mõõtmeid, sealhulgas materjalile, tootele või tarnele esitatavaid nõudeid seoses kvaliteedi tagamisega, terminitega, tunnustega, katsetamise ja katsetusmeetodite, pakendamise, märgistamise või etikettimisega;
- b) *standard* — tunnustatud standardimisorgani poolt korduvaks või pidevaks kasutuseks kinnitatud tehnospetsifikaat, mille järgimine ei ole üldjuhul kohustuslik;
- c) *Eurocontroli standard* — füüsikalisi omadusi, konfiguratsiooni, materjali, talitlust, personali või menetlust käsitlevad Eurocontroli spetsifikaatide kohustuslikud osad, mille ühetaolist kohaldamist peetakse integreeritud lennuliiklusteenistuse süsteemi (ATS) rakendamise seisukohast vajalikuks (kohustuslikud osad sisalduvad Eurocontroli standarddokumendis).

Artikkel 3

1. Artiklis 6 sätestatud menetluse kohaselt määrab komisjon kindlaks ja võtab vastu eelkõige I lisa loetletud valdkondi käsitlevad Eurocontroli standardid ja nende hilisemad muudatused, mille kohaldamine tuleb ühenduse õiguse alusel kohustuslikuks muuta. Komisjon avaldab sel viisil kohustuslikuks tehtud tehnospetsifikaate käsitleva teabe *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

2. Kindlustamaks, et I lisa, kus loetletakse Eurocontroli väljatöötatavad standardid, oleks võimalikult täielik, võib komisjon, järgides artiklis 6 sätestatud korda ja konsulteerides Eurocontroliga, vajaduse korral muuta I lisa vastavalt Eurocontroli tehtud muudatustele.

⁽¹⁾ EÜT L 109, 26.4.1983, lk 8. Direktiivi on viimati muudetud komisjoni otsusega 92/400/EMÜ (EÜT L 221, 6.8.1992, lk 55).

⁽²⁾ EÜT L 13, 15.1.1977, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud direktiiviga 92/50/EMÜ (EÜT L 209, 24.7.1992, lk 1).

⁽³⁾ EÜT L 297, 29.10.1990, lk 1.

3. Itaalia Vabariik ja Hispaania Kuningriik võivad selle artikli kohaldamise lükata edasi ühe aasta võrra. Kui selle perioodi lõpuks ei suuda need liikmesriigid täita Eurocontrol standardideid, otsustab nõukogu vastavalt asutamislepingule, milliseid meetmeid on asjakohane võtta.

Artikkel 4

Kui vaja, võib komisjon Eurocontrol standardite rakendamise protsessi täiendamiseks anda standardimisvolitusi Euroopa standardimisasutustele kooskõlas direktiiviga 83/189/EMÜ, konsulteerides seejuures Eurocontroliga.

Artikkel 5

1. Ilma et see piiraks direktiivide 77/62/EMÜ ja 90/531/EMÜ kohaldamist, astuvad liikmesriigid mis tahes vajalikke samme tagamaks, et II lisa loetletud hankeüksused viitaksid aeronavigatsiooniseadmeid hankides iga lepingu üldistes dokumentides või spetsifikaatides käesoleva direktiivi kohaselt vastu võetud spetsifikaatidele.

2. Tagamaks, et II lisa oleks võimalikult täielik, teatavad liikmesriigid komisjonile igast loendis tehtud muudatusest. Komisjon muudab II lisa artiklis 6 sätestatud korras.

Artikkel 6

1. Komisjoni abistab komitee, kuhu kuuluvad liikmesriikide esindajad ja eesistujana komisjoni esindaja.

2. Komisjoni esindaja edastab komiteele võetavate meetmete eelnõu. Tähtaja jooksul, mille määrab eesistuja lähtudes küsimuse kiireloomulisusest, esitab komitee eelnõu kohta oma arvamuse. Arvamus võetakse vastu asutamislepingu artikli 148 lõikes 2 komisjoni ettepaneku põhjal nõukogu poolt vastuvõtmisele kuuluvate otsuste jaoks sätestatud hääleteenamusega. Liikmesriikide esindajate hääli komitees arvestatakse nimetatud artiklis sätestatud viisil. Eesistuja ei hääleta.

3. Komisjon võtab kavandatavad meetmed vastu, kui need on kooskõlas komitee arvamusega.

4. Kui kavandatavad meetmed ei ole komitee arvamusega kooskõlas või kui komitee ei esita oma arvamust, esitab komis-

jon viivitamata nõukogule ettepaneku võetavate meetmete kohta. Nõukogu teeb otsuse kvalifitseeritud hääleteenamusega.

5. Kui nõukogu ei võta kolme kuu jooksul alates ettepaneku tegemisest vastu mingit otsust, võtab komisjon ettepanendud meetmed vastu, välja arvatud juhul, kui nõukogu on lihthääleteenamusega otsustanud nende meetmete vastu.

Artikkel 7

Oma volituste kasutamisel konsulteerib komisjon regulaarselt asjaomaste Euroopa aeronavigatsiooni organisatsioonide, õhuruumi kasutajate ja kutseorganisatsioonide esindajatega. Ta informeerib artiklis 6 nimetatud komiteed kõnealuste konsultatsioonide tulemustest.

Artikkel 8

1. Komisjon esitab Euroopa Parlamendile ja nõukogule regulaarselt aruandeid käesoleva direktiiviga ettenähtud korra toimimise kohta, lisades vajaduse korral ettepanekud artiklite 3 ja 4 rakendamise suhtes.

2. Liikmesriigid teatavad igal aastal komisjonile kõikidest käesoleva direktiivi eesmärkide saavutamiseks rakendatud meetmetest.

Artikkel 9

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud sätted ühe aasta jooksul selle vastuvõtmisest. Liikmesriigid teatavad sellest viivitamata komisjonile.

Kui liikmesriigid need sätted vastu võtavad, viidatakse nendes käesolevale direktiivile või lisatakse sellised viited neile ametliku avaldamise korral. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende vastuvõetud põhiliste siseriiklike õigusnormide teksti. Komisjon teatab sellest teistele liikmesriikidele.

Artikkel 10

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 19. juuli 1993

Nõukogu nimel

eesistuja

W. CLAES

I LISA

ARTIKLIS 3 NIMETATUD EUROCONTROLI STANDARDID

SOOVITUSLIK LOEND

Sidesüsteemid

Lennuplaaniga seotud andmevahetus (teate vorming) (**)

Radarandmete vahetamine (Asterix-teate vorming) (**)

Lennuliiklusteenistuse telefonisüsteemid (**)

Andmete vahetamine reaalajas (OLDI) (*)

Automaatsed teisese jälgimisradari koodide (SSR-kood) määramise süsteemid (**)

Navigatsioonisüsteemid

Piirkondlik navigatsioon (RNAV) (**)

Radarhajutus (***)

Short-Term-Conflict Alert (STCA) (***)

Seiresüsteemid

Seirespetsifikaadid (**)

Radarite ühine kasutamine (***)

(*) Olemasolev.

(**) Kavandatav.

(***) Kavandamist ei ole alustatud.

II LISA

AERONAVIGATSIOONISEADMETE HANKIMISE EEST VASTUTAVAD HANKEÜKSUSED

Eurocontrol

rue de la Loi, 72
B-1040 Bruxelles— Monsieur le directeur général des aéroports de Paris
291 boulevard Raspail
F-75675 Paris Cedex 14**Belgia**Régie des Voies Aériennes
CCN — Rue du Progrès 80
B-1210 Bruxelles**Iirimaa**The Department of Tourism, Transport and Communications
Air Navigation Services Office
Corporate Services Division
Scotch House
Hawkins Street
IRL-Dublin 2**Taani**Statens Luftfartsvæsen
(Civil Aviation Administration)
Postbox 744
DK-Copenhagen SV**Itaalia**AAAVTAG
Azienda Autonoma Assistenza al Volo per il Traffico Aereo Generale
Via Salaria, 715
I-00138 Roma**Saksamaa**DFS Deutsche Flugsicherung GMBH
Kaiserleistr. 29-35
D-6050 Offenbach am Main**Luksemburg**Ministère des Transports
Direction de l'Aviation civile
L-2938 Luxembourg**Kreeka**Ministry of Transport and Communications
Civil Aviation DepartmentFinancial Administration and Procurement Directorate
Purchasing Section*Postal address*Vasileos Georgiou 1
PO Box 73751
16.604-Elliniko
GR-Athens
Telephone (0030-1-) 89 47 71 21**Madalmaad**Luchtverkeersbeveiliging
Postbus 7601
NL-1118 ZJ Luchthaven Schiphol**Hispaania**AENA (Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea)
Calle Santa Engracia, 120
E-Madrid**Portugal**Empresa Pública de Aeroportos e Navegação Aérea (ANAep)
Avenida Sidónio Pais, n.º 8-5.º
P-1000 Lisboa

Väikeste lennujaamade ja lennuväljade hankeid võivad korraldada kohalikud või piirkondlikud omavalitsused.

PrantsusmaaLe Directeur général de l'aviation civile
93 boulevard du Montparnasse
F-75270 Paris Cedex 06

kes annab volitused eelkõige järgmistele institutsioonidele:

— Monsieur le chef du service technique de la navigation aérienne
246 rue Lecourbe
F-75732 Paris Cedex 15**Ühendkuningriik**Civil Aviation Authority
CAA House
45-59 Kingsway
UK-London WC2B 6TEHighlands & Islands Airports Ltd (HIAL)
Inverness Airport
UK-Inverness